

石川啄木诗歌集

[日] 石川啄木一著 周作人一译

石川啄木

事物的味道，我尝得太早了



中国致公出版社
China Zhigong Press

石川啄木诗歌集

[日] 石川啄木 著 周作人 译

石川啄木

事物的味道，我尝得太早了



中国致公出版社
China Zhigong Press

图书在版编目 (CIP) 数据

事物的味道，我尝得太早了：石川啄木诗歌集 /

(日) 石川啄木著；周作人译．—北京：中国致公出版社，2018

ISBN 978-7-5145-1159-8

I. ①事… II. ①石… ②周… III. ①诗集 - 日本 - 现代 IV. ①I313.25

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第002087号

事物的味道，我尝得太早了：石川啄木诗歌集

[日] 石川啄木 著 周作人 译

责任编辑：孙兴冉

责任印制：岳 珍

出版发行： 中国致公出版社
China Zhigong Press

地 址：北京市海淀区翠微路2号院科贸楼

邮 编：100036

电 话：010-85869872 (发行部)

经 销：全国新华书店

印 刷：天津爱必喜印务有限公司

开 本：889毫米×1194毫米 1/32

印 张：8

字 数：37千字

版 次：2018年4月第1版 2018年4月第1次印刷

定 价：45.00元

版权所有，未经书面许可，不得转载、复制、翻印，违者必究。

目 录

CONTENTS

| 一握砂 | 001

爱自己的歌 006 - 烟 047 - 秋风送爽 075

难忘记的人们 088 - 脱手套的时候 125

| 可悲的玩具 | 155

| 叫子和口哨 | 209

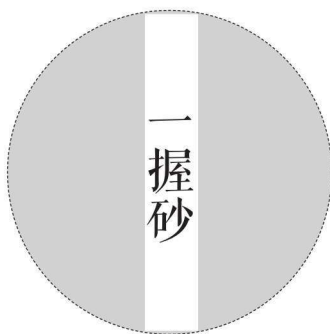
无结果的议论之后 212 - 一勺可可 214

书斋的午后 215 - 激论 216 - 墓志铭 218

打开了旧的提包 221 - 家 222 - 飞机 225

《叫子和口哨》补遗 226

| 可以吃的诗 | 231



这个歌集的名字是根据集中第二首和第八首歌而来的。一九一〇年十一月一日由东云堂书店出版。

根据岩波书店版《啄木全集》第一卷译出。

函馆的郁雨宫崎大四郎^[1]君

同乡友人文学士花明金田一京助^[2]君

此集呈献于两君。我仿佛已将一切开示于两君之前，故两君关于此处所作的歌，亦当一一多所了解，此我所深信者也。

又以此集一册，供于亡儿真一之前。将此集稿本，交给书店手里，是你生下来的早晨。此集的稿费作了你药饵之资，而我见到此集的清样则在你火葬的夜里了。

著者

[1] [2] 宫崎大四郎是啄木在函馆认识的朋友，郁雨是他的号。金田一京助是啄木在盛冈中学时的高年级同学，是啄木的好朋友，花明是他的号。啄木生活困难时，他们在经济上给了啄木一家人很大帮助。

明治四十一年^[3]夏以后所作一千余首中间，选取五百五十一首，收入此集。集中五篇以感兴的由来相近而假为分卷，《秋风送爽》则明治四十一年秋的纪念也。

著者

[3] 一九〇八年。

爱自己的歌

一

在东海的小岛之滨，
我泪流满面，
在白沙滩上与螃蟹玩耍着。^{〔4〕}

二

不能忘记那颊上流下来的
眼泪也不擦去，
将一握砂给我看的人。

三

对着大海独自一人，
预备哭上七八天，
这样走出了家门。

〔4〕这首歌作于一九〇八年六月二十四日，登在七月号的《昴星》上。

四

用手指掘那砂山的砂，
出来了一支
生满了锈的手枪。

五

一夜里暴风雨来了，
筑成的这个砂山，
是谁的坟墓啊。

六

在这一天，
我匍匐在砂山的砂上，
回忆着遥远的初恋的苦痛。

七

横在砂山脚下的，漂来的木头，
我环顾着四周，
试着对它说些话。

八

没有生命的砂，多么悲哀啊！

用手一握，

悉悉索索的从手指中间漏下。

九

湿漉漉的

吸收了眼泪的砂球，

眼泪可是有分量的呀。

一〇

在砂上写下

一百余个“大”字，

断了去死的念头，又回来了。

一一

醒了还不起来，儿子的这个脾气

是可悲的脾气呀，

母亲啊，请勿责备吧。

一二

一块泥土和上口水，
做出哭着的母亲的肖像，——
想起来是悲哀的事情。

一三

我在没有灯光的房里；
父亲和母亲
从隔壁拄着手杖出来。^[5]

一四

玩耍着背了母亲，
觉得太轻了，哭了起来，
没有走上三步。

一五

飘然的走出家，
飘然的回来的脾气啊，
朋友虽然见笑……

[5] 这首歌和第十四首、第十六首均作于一九〇八年六月二十五日。

一六

像故乡的父亲咳嗽似的
那么咳嗽了，
生了病觉得人生无聊。

一七

少女们听了我的哭泣，
将要说是像那
病狗对着月亮号叫吧。

一八

在什么地方轻轻的有虫鸣着似的
百无聊赖的心情
今天又感到了。

一九

觉得心将被吸进
非常黑暗的洞穴里去似的，
困倦的就睡了。

二〇

但愿我有
愉快的工作，
等做完再死吧。

二一

在拥挤的电车的一角里，
缩着身子，
每晚每晚我的可怜相啊。

二二

浅草的热闹的夜市，
混了进去，
又混了出来的寂寞的心。

二三

想把爱犬的耳朵切下来看，
可哀呀，这也由于这颗心
对事物都倦了吧。

二四

哭够了的时候，
拿起镜子来，
尽可能的作出种种脸相。

二五

眼泪啊，眼泪啊，
真是不可思议啊，
用这洗过了之后，心里就想游戏了。

二六

听到母亲吃惊的说话，
这才注意了，——
用筷子正敲着饭碗呢。

二七

躺在草里边，
没有想着什么事，
鸟儿在空中游戏，在我的额上撒了粪。

二八

我的胡子有下垂的毛病，
使我觉得生气，
因为近来很象一个讨厌的人。

二九

森林里边听见枪声，
哎呀，哎呀，
自己寻死的声音多么愉快。

三〇

耳朵靠了大树的枝干，
有小半日的工夫，
剥着坚硬的树皮。

三一

“为这点事就死去吗？”
“为这点事就活着吗？”
住了，住了，不要再问答了！